

White Field/ Hvitur Akur (2018) for women's chorus
Icelandic poetry by: Magnús Sigurðsson, English translation by Meg Matich

1) Blackbirds

Yesterday evening,
we strew grain
over the garden.

Last night,
the first winter
snow fall.

This morning,
blackbirds
stamped poems
in the snow.

(sung in English)

2) Agriculture

The page is a white
field.

Words,
seeds

I sow.

(sung in Icelandic)

3) Through the Dark Forest

I strew words

along the way
through the dark forest.

To navigate
back.

(sung in English)

4) Icy Moon

And still
suns

light up galaxies
of thought.

My mind,
still,

an icy moon.

(sung in Icelandic)

5) Day Lilies

The morning sun
glitters

on the crown
of a day lily.

A wellspring
that fills

and a cruet
that empties

each day.

(sung in Icelandic & English)

Hvítur Akur/White Field (2018) for women's chorus
Icelandic poetry by: Magnús Sigurðsson, English translation by Meg Matich

1) Svartþrestir

Í gærkvöldi
stráðum við maltkorni
yfir garðinn.

Í nótt féll
fyrsti vetrar-
snjórinn.

Í morgun
ortu svartþrestirnir
ljóðin sín.

(sung in English)

2) Akuryrkja

Örkin er hvítur
akur.

Orðin,
fræin svörtu

sem í hann
er sáð.

(sung in Icelandic)

3) Um Myrkurskóginn

Ég stráí orðum,

á leið minni
um Myrkurskóginn.

Svo ég rati
aftur til baka.

(sung in English)

4) Frosið tungl

Enn
eru sólrir

sem lýsa
upp vetrarbrautir
hugans.

Enn er
höfuð mitt

frosið tungl.

(sung in Icelandic)

5) Daglilian

Nú glitrar
morgunsólin

í krónu
dagliljunnar.

Hún sem er
í senn

brunnur
sem fyllist

og bikar
sem tæmist

hvern nýjan dag.

(sung in Icelandic & English)